





《西游记》



小叶 高野梓 梁秀珍 李政珉





目录：



《西游记》在日本和韩国的影响

1. 翻译文本：

(1 日本

(2 韩国

2. 影视作品

(1 日本

(2 韩国

日本站！

(1) 日文开始翻译《西游记》的时间，要比西方早一个多世纪。远在江户时代的宝历八年（1758），日本著名小说家西田维则（笔名国木山人）就着手《通俗西游记》的翻译工作。这一工作经过三代人前后共74年的努力，到天保二年（1831）才告完成。

(2) 由西田维则等人参加翻译的另一译本《绘本西游记》，是文化三年（1806）至天保八年（1837）完成的，前后也经过了30年。前一译本全书共五编三十一卷，后一译本全书共四卷，这两种译本可以说是日本古代旧译本。

(3) 在明治时代，《西游记》在日本也颇盛行，《绘本西游记》曾一再重印。现代日文译本《西游记》，约有30余种。

韩国站！

(1) 김정호 1994年 第一
翻译版 《中国古典名著西
游记》 1/2/3

(2) 임홍빈 2003年 开始
出版韩译版连载《西游记
》（共10部）

(3) 首尔大学西游记翻
译研究会 2004年2月27日
出版全篇《西游记》



影视 @Japan

(1) 1978年日本就拍日版《西游》，后期收到好评又拍《西游II》，最高收视率达27.4%，1993年本木雅弘主演。



(2) 1994年 唐沢寿明主演 《新西游记》



(3) 2006年 香取慎吾主演



(4) 日本漫画经典之作《七龙珠》（1988），改编自《西游记》



(5) 《哆啦A梦》



(6) 2004年 首播连载动画片《最游记》，改编自《西游记》



影视@Korea

动画片

(1) 1990年出版
第一季，1992年出版
第三季获韩国最高
收视纪录42.8%
，第四季1998年，
第五季2001.



电影

(2) 2011年 韩国翻拍版
《西游记》



(3) 2017年 韩语版
《西游记3》



(4) 2015年 韩语版 《西游记》



综艺节目Variety show

#2016年4月



#2017年1月



#2017年8月

